

Porównanie tłumaczeń II Królewska 4:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział mu też: Powiedz jej, proszę: Oto ze względu na nas zadałaś sobie tę całą troskę.* Co można dla ciebie uczynić? Czy masz coś do powiedzenia królowi lub dowódcy zastępu? A (ona) odpowiedziała: Mieszkam (tu) wśród mojego ludu.** ¹⁾²⁾

¹⁾ Lub: potraktowałaś nas z tak wielką troską (l. szacunkiem), תַּחֲרִיבָה הַזֹּאת הִנֵּה תַּחֲרִיבָה .
²⁾ Mieszkam (tu) wśród mojego ludu, יֹשֶׁבֶתְבִּתּוֹךְ אֲנִכִּי עִמִּי, idiom: (1) mieszkam wśród swoich przyjaciół; (2) czuję się tutaj bezpieczna.